

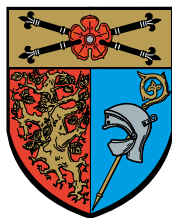
ADMINISTRATION
COMMUNALE DE
NIEDERANVEN



NIDDERAANVEN



GEMENGEBLAT
N°4 2017



ADMINISTRATION COMMUNALE DE NIEDERANVEN

18, rue d'Ernster • L-6977 Oberanven • E-mail: secretariat@niederanven.lu • www.niederanven.lu

Heures d'ouverture : Lundi de 8.00 h. à 11.30 h. et de 13.00 h. à 19.00 h.
Mardi à Jeudi de 8.00 h. à 11.30 h. et de 13.00 h. à 16.30 h.
Vendredi de 8.00 h. à 14.00 h.

ACCUEIL / RÉCEPTION

Davide Amorim Canossa 34 11 34-1
Téléfax 34 11 34-47

BOURGMESTRE ET ÉCHEVINS

Bourgmestre, Raymond Weydert 34 11 34-1
Échevin, Jean Schiltz
Échevin, Fréd Ternes

SECRETARIAT

Relations bourgmestre, collège échevinal, conseil communal,
suivi du courrier et des procédures administratives
Secrétaire communal, Charel Jacoby 34 11 34-1
Secrétaire adjoint, Laurent Schlammes 34 11 34-44
Rédacteur, Bob Scholtes 34 11 34-41
Secrétaire, Christiane Bour 34 11 34-43
Secrétaire, Patricia Salvatore-Moes 34 11 34-45
Agent municipal, Paul Hilgert 34 11 34-46
Téléfax 34 11 34-49

Roberta Dario 34 11 34-35
(cours de musique, jeunesse, assurances,
subventions et travaux d'étudiants)
Marie-Paule May-Mangen 34 11 34-39
(repas sur roues, subsides, cours du soir,
nuits blanches, bulletin communal)
Livraison, repas sur roues (SERVIOR) 26 55 00 54
Téléfax 34 11 34-92

BUREAU DE LA POPULATION / ETAT CIVIL

Fichier de la population, cartes d'identité, demande passeports,
listes électorales, état civil, naissances, mariages, partenariats,
divorces, décès, indigénat, naturalisations

Préposé : Steve Steichen 34 11 34-29
Diane Bourg 34 11 34-23
Simone Medinger-Bosseler 34 11 34-25
Nicole Hienckes-Stronck 34 11 34-27
Lucie Heiter-Wolter 34 11 34-20
Jean Kox 34 11 34-26
Téléfax 34 11 34-22

RECETTE / PERSONNEL

Receveur communal, Pascale Dahm 34 11 34-90
Personnel, Alain Mangers 34 11 34-91
Téléfax 34 11 34-92

CONCIERGE DE LA MAIRIE

Yves Bruck 34 11 34-80
Téléfax 34 11 34-81

ECOLE « AM SAND »

Steve Mangen, concierge 34 84 73-1
Marielou Ludovicy-Enders, Secrétaire (8-11.30h) 34 84 73-600
Téléfax 34 84 73-250
Maison relais 26 34 00 68-1
Contact : Elisabeth Breger 26 34 00 68-20
Téléfax 34 84 73-500

SERVICES TECHNIQUES

SERVICE ADMINISTRATIF

Chef de service : Marc Haan 34 11 34-52
Secrétariat Joe Kieffer 34 11 34-50
Services de régie Alain Delage 34 11 34-51
Eau, voirie, circulation, bus André Nagel 34 11 34-53
Cimetières, divers Marc Stammel 34 11 34-57
Autorisations de construire Alain Wagner 34 11 34-54
Téléfax 34 11 34-55

SERVICE SPORTS ET CULTURE

J.-Claude Kaufmann, préposé 26 34 70-21
(Réservation et aménagement des salles communales)
Téléfax 26 34 70-44

SERVICE DES EAUX

Laurent Kettmann, préposé
(de 7 à 9.30 h.) 34 82 06
Téléfax 26 34 03 69

SERVICE VOIRIE

Jean Bertrang 621 30 83 20
de 7 à 8.30 h. 34 84 74
Téléfax 26 34 02 74

SERVICE JARDINAGE

Guy Jost, préposé 34 19 07
Téléfax 26 34 03 69

CENTRE CULTUREL ET SPORTIF

Nouveau hall sportif / Ecole de Musique 26 34 70-20
Ancien Hall sportif / Centre de Loisirs 34 85 19
Téléfax 34 93 64
Permanence (Week-end) 661 34 11 53

SERVICE D'INCENDIE ET DE SAUVETAGE

Centre d'intervention «Am Sand» 34 72 20
Grohmann Alain / Schuttrange 691 356 560
Wagner Christian / Niederanven 691 266 915
Urgences 112
Téléfax 34 72 21

CENTRE FORESTIER

Pit Lacour, préposé du triage 621 20 21 02
34 94 10-21
Commande de bois 34 94 10 62/63
Téléfax 34 94 10-40

CENTRE DE RECYCLAGE

Münsbach 34 72 80
Téléfax 34 72 81

CENTRE DE NATATION SYRDALL SCHWEMM

3, Routsched • L-6939 Niederanven 34 93 63-1

JUGENDHAUS NIEDERANVEN

Cathy Hoffmann, chargée de direction 26 34 78

KULTURHAUS NIEDERANVEN

Nora Waringo, Coordinatrice 26 34 73-1
Téléfax 26 34 73-23

OFFICE SOCIAL CENTREST

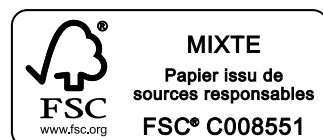
77 03 45-1



In dieser Nummer / Dans ce numéro

GEMEINDERAT	2-7	CONSEIL COMMUNAL	2-7
MITTEILUNGEN DES GEMEINDEORDNUNGSHÜTERS	8	MESSAGE DE L'AGENT MUNICIPAL	8
OFFIZIELLE MITTEILUNGEN	8-13	INFORMATIONS OFFICIELLES	8-13
AKTUELLE BAUPROJEKTE	14-15	PROJETS EN COURS	14-15
OFFIZIELLE VERANSTALTUNGEN	16-22	ÉVÉNEMENTS OFFICIELS	16-22
GRÜNE ECKE	23-25	COIN VERT	23-25
SCHULWESEN & ERZIEHUNG	26-31	ENSEIGNEMENT & ÉDUCATION	26-31
VEREINE	32-41	ASSOCIATIONS	32-41
RÉTROSPECTIVE	42	RÉTROSPECTIVE	42
VERSCHIEDENE MITTEILUNGEN	43-52	INFORMATIONS DIVERSES	43-52

Imprimerie OSSA, Niederanven



DER GEMEINDERAT

LE CONSEIL COMMUNAL



BÜRGERMEISTER / BOURGMESTRE

WEYDERT Raymond	31, rue du Bois	L-6943 NIEDERANVEN	raymond.weydert@niederanven.lu
-----------------	-----------------	--------------------	--------------------------------

SCHÖFFEN / ÉCHEVINS

SCHILTZ Jean	8, rue du Coin	L-6976 OBERANVEN	schilj@pt.lu
TERNES Fréd	17a, rue Principale	L-6165 ERNSTER	fred.ternes@niederanven.lu

GEMEINDERÄTE / CONSEILLERS

GREIS Paul	39, rue Laach	L-6945 NIEDERANVEN	polgreis@pt.lu
HIPPERT Danielle	7, bei der Aarnesch	L-6969 OBERANVEN	dhippert@pt.lu
HUBERTY Yves	14, am Aepfelwee	L-6981 RAMELDANGE	y.huberty@hydrotec.lu
MOES Régis	83, rue du Golf	L-1638 SENNINGERBERG	regis_moes@yahoo.de
MULLER-ROLLINGER Gina	14, rue Nic.Emeringer	L-6942 NIEDERANVEN	ginamullerrollinger@gmail.com
PAQUET-TONDT M.-Antoinette	12, rue du Golf	L-1638 SENNINGERBERG	mapt@pt.lu
SCHARFE-HANSEN Rose	28, rue du Bois	L-6943 NIEDERANVEN	scharfer@pt.lu
VAN DER ZANDE Conny	10, rue Principale	L-6165 ERNSTER	connyvdz@pt.lu

GEMEINDERATSSITZUNG VOM VOM 7. JULI 2017

ANWESEND:

der Bürgermeister Raymond Weydert, die Schöffen Jean Schiltz und Fréd Ternes sowie die Räte Marie-Antoinette Paquet-Tondt, Paul Greis, Danielle Hippert, Gina Muller-Rollinger, Rose Scharfe-Hansen, Régis Moes, Conny van der Zande und Yves Huberty

Sekretär: Charles Jacoby

Abwesend: ///

Sitzung unter Ausschluss der Öffentlichkeit:

Der Gemeinderat

- **nennt** in geheimer Abstimmung Herrn Jean Kox aus Remich, mit Wirkung ab dem 1. März 2017, definitiv auf den **Posten eines Redaktors** im Einwohnermeldeamt der Gemeinde;
- **lehnt** in geheimer Abstimmung alle Kandidaturen für den vakanten **Posten des technischen Ingenieurs** in der Gemeinde Niederanven **ab**.

Öffentliche Sitzung:

Eingangs der Sitzung beschließen alle Räte folgenden **Zusatzpunkt auf die Tagesordnung zu setzen**: „Gesuch für eine vorzeitige Einschulung in die Vorschule Cycle 1 des Schulwesens für das Schuljahr 2017/2018“.

Anschließend werden die **provisorische Schulorganisation**, der „**Plan d'Encadrement Périscolaire (PEP)**“, der „**Plan de Réussite Scolaire**“ (PRS) sowie der „**Plan de Développement de l'Établissement Scolaire**“ (PDS) für das Schuljahr 2017/2018 der Grundschule „Am Sand“ in Oberanven einstimmig gutgeheissen.

Der **Schülertransport** 2017/2018 in Niederanven funktioniert mit 8 Buslinien und wird von allen Räten gutgeheissen.

Ein Gesuch für eine **vorzeitige Einschulung** in die Vorschule Cycle 1 des Schulwesens wird nach negativer Stellungnahme der Schulinspektorin und des verantwortlichen Lehrpersonals mehrheitlich abgelehnt (Diskussion und Beschluss unter Ausschluss der Öffentlichkeit).

Die **provisorische Schulorganisation** 2017/2018 der **Musikschule** „Regional Museksschoul Syrdall“ sowie die **diesbezügliche Vereinbarung** zwischen der Gemeinde und der „Union Grand-Duc Adolphe“ werden mit allen Stimmen angenommen.

SÉANCE DU CONSEIL COMMUNAL DU 7 JUILLET 2017

PRÉSENTS:

le bourgmestre Raymond Weydert, les échevins Jean Schiltz et Fréd Ternes ainsi que les conseillers Marie-Antoinette Paquet-Tondt, Paul Greis, Danielle Hippert, Gina Muller-Rollinger, Rose Scharfe-Hansen, Régis Moes, Conny van der Zande et Yves Huberty

Secrétaire: Charles Jacoby

Absent: ///

En séance à huis clos, le Conseil communal

- **nomme** par vote secret Monsieur Jean Kox de Remich définitivement au **poste de rédacteur** au bureau de la population de la commune de Niederanven, ceci à partir du 1er mars 2017 ;
- **rejette** par vote secret toutes les candidatures pour le poste vacant **d'ingénieur technicien** auprès de la commune de Niederanven.

Séance publique :

Au début de la séance, tous les conseillers décident **d'ajouter le point supplémentaire** suivant à l'ordre du jour: « Demande d'une admission anticipée d'un enfant au cycle 1 préscolaire de l'enseignement fondamental de Niederanven pour l'année scolaire 2017/2018 ».

Ensuite, **l'organisation scolaire provisoire**, le **plan d'encadrement périscolaire (PEP)**, le **plan de Réussite Scolaire (PRS)** ainsi que le **plan de Développement de l'Établissement Scolaire (PDS)** pour l'année scolaire 2017/2018 de l'école fondamentale « Am Sand » à Oberanven sont approuvés à l'unanimité.

Le **transport scolaire** fonctionnera pour l'année scolaire 2017/2018 avec huit lignes de service et est approuvé par tous les conseillers.

Une demande d'une **admission anticipée** d'un enfant au cycle 1 préscolaire de l'enseignement fondamental, sur avis défavorable de l'inspectrice de l'enseignement fondamental et des enseignants responsables, est majoritairement refusée (discussion et décision à huis clos).

L'organisation scolaire provisoire 2017/2018 de **l'école de musique** « Regional Museksschoul Syrdall » et **la convention y relative** entre la commune et « l'Union Grand-Duc Adolphe » sont accordées avec toutes les voix.

Ein **Mietvertrag** betreffend ein gemeindeeigenes Grundstück in der Rue de la Gare in Hostert wird einstimmig gutgeheissen.

Anschließend wird der lokalen Organisation „Amitiés Am Sand-Amizero a.s.b.l.“ mit allen Stimmen eine **finanzielle Unterstützung** von 17.331,67.-€ für das Brunnenbauprojekt zur Trinkwasserversorgung der Grundschule sowie des Gesundheitszentrums in Nyundo in Ruanda zugesprochen. Die Beteiligung des Ministeriums für auswärtige und europäische Angelegenheiten an diesem Projekt beträgt 34.663,36.-€.

Die **zweite Abänderung der Vereinbarung** vom 22. August 2011 mit der SNHBM (Société Nationale des Habitations à Bon Marché), zur Bereitstellung durch Erbpachtvertrag („emphytéose“ 99 Jahre) von Bauland zur Ausführung eines Lotisierungsprojektes für Sozialwohnungsbau im Ort genannt „Op dem Wakelter“ in Oberanven, wird einstimmig befürwortet.

Die **Statutenabänderung** des interkommunalen Syndikats **SIDOR** (Syndicat Intercommunal pour la gestion des déchets en provenance des ménages et des déchets assimilables pour les communes des cantons de Luxembourg, d'Esch et de Capellen) wird einstimmig für gut befunden.

Dem **Renaturierungsprojekt des ehemaligen Schulhofs in Hostert** stimmen sämtliche Räte zu. Der Kostenvoranschlag für die Arbeiten beläuft sich auf 169.451,10.-€.

Folgende **Lotisierungsprojekte** werden einstimmig genehmigt:

- Die **Aufteilung eines Grundstückes in zwei Lose**, gelegen im Ort genannt „**Rue Jean-Pierre Kommes**“ in Hostert, zwecks der Realisierung eines Bauprojektes von zwei Doppelhaushälften;
- Die **Zusammenlegung von zwei Parzellen in ein Los**, gelegen im Ort genannt „**Rue du Scheid**“ in Rameldingen, zwecks der Realisierung eines Zweifamilienhauses;
- Die **Aufteilung eines Grundstückes in fünf Lose**, gelegen im Ort genannt „**Rue du Coin**“ in Oberanven, zwecks der Realisierung eines Bauprojektes von fünf Reiheneinfamilienhäusern. (Der Schöffe Jean Schiltz nahm gemäß Artikel 20 des abgeänderten Gemeindegesetzes vom 13. Dezember 1988 nicht an den Diskussionen sowie an der Abstimmung teil).

Anschließend wird ein **Lotisierungsprojekt betreffend die Aufteilung eines Grundstückes in zwei Lose**, gelegen im Ort genannt „**Rue de Rodenbourg**“ in Ernster, zwecks der Realisierung eines Bauprojektes von zwei Mehrfamilienhäusern, mit allen Stimmen abgelehnt.

Folgende **Subsidienreglemente** werden einstimmig angepasst:

- Gewährung eines **Zuschusses für Installationen, die im Rahmen des nationalen Förderprogramms zur**

Un **contrat de bail** concernant un terrain communal sis à Hostert dans la rue de la Gare est approuvé à l'unanimité.

Ensuite, un **subside** de 17.331,67.-€ est accordé avec toutes les voix au profit de l'association locale « Amitiés Am Sand-Amizero a.s.b.l. » pour l'aider à financer le projet de construction d'un puits alimentant l'école publique ainsi que le centre de santé à Nyundo au Rwanda. La participation financière du Ministère des Affaires étrangères et européennes pour ce projet s'élève à 34.663,36.-€.

Le **deuxième avenant à la convention** du 22 août 2011 avec la SNHBM (Société Nationale des Habitants à Bon Marché) relative à la mise à disposition de terrains par droit d'emphytéose (99 ans), en vue de la réalisation d'un projet de lotissement pour logements à coût modéré au lieu-dit « op dem Wakelter » à Oberanven, est approuvé à l'unanimité.

Le **changement des statuts** du syndicat intercommunal **SIDOR** (Syndicat Intercommunal pour la gestion des déchets en provenance des ménages et des déchets assimilables pour les communes des cantons de Luxembourg, d'Esch et de Capellen) est approuvé unanimement.

Le **projet de renaturation et d'aménagement de l'ancienne cour de récréation de l'école à Hostert**, dont le devis estimatif s'élève à 169.451,10 -€, est approuvé par tous les conseillers.

Les **projets de lotissement** suivants sont approuvés à l'unanimité :

- Le **morcellement d'une parcelle en deux lots** au lieu-dit « **rue Jean-Pierre Kommes** » à Hostert, en vue de la construction de deux maisons unifamiliales jumelées ;
- Le **regroupement de deux parcelles en un lot** au lieu-dit « **rue du Scheid** » à Rameldange, en vue de la construction d'une maison bifamiliale ;
- Le **morcellement d'une parcelle en cinq lots** au lieu-dit « **rue du Coin** » à Oberanven, en vue de la construction de cinq maisons unifamiliales en bande. (L'échevin Jean Schiltz n'a pas participé aux discussions ainsi qu'au vote, conformément à l'article 20 de la loi communale modifiée du 13 décembre 1988).

Ensuite, le **projet de lotissement** concernant le **morcellement d'une parcelle en deux lots** au lieu-dit « **rue de Rodenbourg** » à Ernster, en vue de la construction de deux habitations plurifamiliales, est refusé avec toutes les voix.

Les **règlements** suivants concernant l'**octroi d'une subvention communale** sont adaptés à l'unanimité :

- L'octroi d'une subvention communale pour **installations réalisées dans le cadre du régime national d'aides pour la promotion de l'utilisation rationnelle de l'énergie et la mise en valeur des énergies renouvelables dans le domaine**

Energieeinsparung und Nutzung erneuerbarer Energien auf dem Gebiet der Gemeinde **realisiert werden**. Der Zuschuss wird auf 30% der vom Staat bewilligten Beihilfe mit einem Maximalbetrag von 7.200.-€ pro Installation und Standort festgelegt. Der Zuschuss wird ausgezahlt beim Vorzeigen eines Beleges der vom Staat bewilligten Beihilfe;

- Gewährung eines **Zuschusses für den Einbau einer Anlage zur Regenwassernutzung** auf dem Gebiet der Gemeinde. Der Zuschuss wird auf 75% der vom Staat bewilligten Beihilfe mit einem Maximalbetrag von 750.-€ pro Installation und Standort festgelegt. Der Zuschuss wird ausgezahlt beim Vorzeigen eines Beleges der vom Staat bewilligten Beihilfe.

Die öffentliche Sitzung endet mit den **Fragen der Räte und der Einwohner**, wo folgende **Themen besprochen** werden:

- Säuberung des Schulhofs der Grundschule „Am Sand“
- Kunstrasenspielfeld in der Nähe der Grundschule „Am Sand“
- Gemeinschaftsgarten
- Projekt „Kufa’s Urban Art Niederanven 2017“
- Beschilderung der öffentlichen Toilette beim Parkplatz in der Nähe des Wasserturms in Senningerberg
- Biologisch abbaubare Tüten (gratis Verteilung)
- Mülleimer die den Vereinen bei öffentlichen Veranstaltungen zur Verfügung gestellt werden
- Nutzung von Fair-Trade Produkten bei einem Ehrenwein welcher von der Gemeinde organisiert wird
- Instandsetzungsarbeiten Butzeschlass Senningerberg
- Regelmäßige Nutzung Bus Charly um sich zum Arbeitsplatz zu begeben
- Geschwindigkeitsbegrenzung beim Ausgang von Rameldingen in Richtung Beiebiereg
- Standort der Straßenschilder „Einbahnstraße“ in der Rue de la Forêt in Rameldingen
- Geschwindigkeitsüberschreitungen in der Rue Principale in Ernster
- Mietvertrag „Owstellgleis“
- Webseite der Gemeinde
- Baustelle in der Rue Andethana in Oberanven
- Niedriger Wasserdruck in der Rue Helenter in Rameldingen
- Recycling Center in Munsbach: verstärkte Nutzung durch Firmen mit Sitz ausserhalb der Gemeinde
- Illegale Konstruktion in Waldhof
- Lotissementprojekt in Senningen

du logement. La subvention communale s’élève à 30 % du subside engagé par l’Etat du Grand-Duché dans sa lettre d’engagement avec un plafond maximal de 7.200.-€ par installation et par site. La subvention communale est payée sur demande de l’intéressé(e), étayée d’une pièce certifiant l’allocation d’une subvention analogue par l’Etat ;

- L’octroi d’une subvention communale pour la mise en place d’une **installation de collecte des eaux de pluie** sur le territoire de la commune. La subvention communale s’élève à 75 % du subside engagé par l’Etat du Grand-Duché dans sa lettre d’engagement avec un plafond maximal de 750.-€ par installation et par site. La subvention communale est payée sur demande de l’intéressé(e), étayée d’une pièce certifiant l’allocation d’une subvention analogue par l’Etat.

La réunion publique se termine par les **questions des conseillers et des citoyens**, où les sujets **suivants** sont **abordés**:

- Nettoyage de la cour de l’école fondamentale « Am Sand »
- Terrain de football synthétique près de l’école « Am Sand »
- Jardin collaboratif
- Projet « Kufa’s Urban Art Niederanven 2017 »
- Signalisation du WC public au parking près du château d’eau à Senningerberg
- Sachets biodégradables (distribution gratuite)
- Poubelles mises à la disposition des associations pour fêtes publiques
- Produits Fair-Trade lors de verres d’amitié organisés par la commune
- Travaux de mise en conformité Butzeschlass
- Utilisation régulière du bus Charly pour se rendre au travail
- Limitation de vitesse à la sortie de la localité de Rameldange direction Beiebiereg
- Emplacement des panneaux « sens unique » dans la rue de la Forêt à Rameldange
- Excès de vitesse dans la rue Principale à Ernster
- Contrat de bail « Owstellgleis »
- Site internet de la commune
- Chantier dans la rue Andethana à Oberanven
- Faible pression d’eau dans la rue Helenter à Rameldange
- Recycling Center à Munsbach : utilisation accrue par des sociétés ayant leur siège hors de la commune
- Construction illégale à Waldhof
- Projet de lotissement à Senningen

PUBLICATION DE REGLEMENTS COMMUNAUX VERÖFFENTLICHUNG VON GEMEINDEREGLEMENTEN

Séance du Conseil Communal	Objet de la délibération	Approbation par les autorités supérieures
27 janvier 2017	Le projet d'aménagement particulier « ESSO » concernant des fonds sis à Senningerberg, commune de Niederanven, au lieu-dit « route de Trèves »	24 avril 2017
31 mai 2017	Le projet de modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier « quartier existant » de la commune de Niederanven, concernant des fonds sis à Senningen, au lieu-dit « rue du Château »	8 août 2017
31 mai 2017	Le projet de modification ponctuelle du plan d'aménagement général (P.A.G.) de la commune de Niederanven, concernant des fonds sis à Senningen, au lieu-dit « rue du Château »	8 août 2017
28 avril 2017	Le projet de modification ponctuelle du plan d'aménagement général (P.A.G.) de la commune de Niederanven, concernant des fonds sis à Ernster, au lieu-dit « rue de l'École »	8 août 2017
7 juillet 2017	Autorisation du projet de lotissement concernant le morcellement d'une parcelle en deux lots, sise à Hostert, commune de Niederanven au lieu-dit « rue Jean-Pierre Kommes »	/
7 juillet 2017	Autorisation du projet de lotissement concernant le regroupement de deux parcelles en un lot, sises à Rameldange, commune de Niederanven au lieu-dit « rue du Scheid »	/
7 juillet 2017	Autorisation du projet de lotissement concernant le morcellement d'une parcelle en cinq lots, sise à Oberanven, commune de Niederanven au lieu-dit « rue du Coin »	/
7 juillet 2017	Refus du projet de lotissement concernant le morcellement d'une parcelle en deux lots, sise à Ernster, commune de Niederanven au lieu-dit « rue de Rodenbourg »	/
7 juillet 2017	Règlement concernant l'octroi d'une subvention communale pour installations d'utilisation rationnelle de l'énergie et de mise en valeur des énergies renouvelables	/
7 juillet 2017	Règlement concernant l'octroi d'une subvention communale pour la mise en place d'une installation de collecte des eaux de pluie	/

MITTEILUNG DES GEMEINDEORDNUNGSHÜTERS / MESSAGE DE L'AGENT MUNICIPAL

Règlement Général de Police de la Commune de Niederanven adopté par le Conseil Communal en date du 9 octobre 2009

Article 10.-

Il est interdit de souiller la voie publique de quelque manière que ce soit et, sous réserve des dispositions du règlement sur les déchets, d'y jeter, déposer ou abandonner des objets quelconques.

L'évacuation de déchets provenant des ménages et entreprises par le dépôt dans les poubelles publiques est strictement interdite.



NATIONALE GEDENKDAG 2017

Léif Awunner vun der Gemeng Nidderaanwen,

Als Erënnerung un d'Affer vum Krich, a besonnesch un dee vum couragéierte Lëtzebuerger Vollek geleeschte Widderstand géint d'nationalsozialisteschen Occupatioun (1940-1945), invitéiert de Schäfferot lech a Präsenz vum Gemengerot an de Verrieder vun de patrioteschen Organisatiounen un der Gedenkfeier

en Dënschdeg, den 10. Oktober 2017 deelzehuelen.

Programm:

- 18h30: Nidderleeën vun de Blumen beim neie „Monument aux Morts“ (Am Sand) zu Ueweraanwen
Spille vun der „Sonnerie aux Morts“
- 18h45 : Usprooch vum Buergermeeschter Raymond Weydert
Film Presentatioun
Éierewäin am „Centre de Loisirs „Am Sand“ zu Ueweraanwen, ugebueden vun der Gemeng Nidderaanwen
- 19h30 Schluss vun der Gedenkfeier

NATIONALER GEDENKTAG 2017

In Erinnerung an den vom Luxemburger Volk geleisteten Widerstand gegen die national-sozialistische Besetzung 1940-1945 lädt der Schöffenrat der Gemeinde, in Präsenz vom Gemeinderat und den Vertretern der patriotischen Organisationen, Sie ganz herzlich ein zu einer Gedenkfeier, welche am

Dienstag, den 10. Oktober 2017 stattfindet.

Programm:

- 18:30 Uhr: Kranzniederlegung beim neuen « Monument aux Morts » (Am Sand) in Oberanven und « Sonnerie aux Morts »
- 18:45 Uhr: Ansprache vom Bürgermeister Raymond Weydert
Filmvorstellung
Ehrenwein im Kulturzentrum „Am Sand“ in Oberanven, angeboten von der Gemeindeverwaltung
- 19:30 Uhr: Schluss der Gedenkfeier

JOURNÉE DE LA COMMÉMORATION NATIONALE 2017

A l'occasion des cérémonies commémoratives, au souvenir de la lutte menée par le peuple luxembourgeois pendant l'occupation 1940-1945, le collège des bourgmestre et échevins, en présence du conseil communal et des représentants des organisations patriotes, vous invitent aux festivités, qui auront lieu

Mardi, le 10 octobre 2017

Programme :

- 18h30 : Dépôt des fleurs au « Monument aux Morts » (Am Sand) à Oberanven et « Sonnerie aux Morts »
- 18h45 : Allocution du bourgmestre Raymond Weydert
Présentation d'un film
Vin d'honneur au « Centre de loisirs « Am Sand » à Oberanven, offert par l'Administration communale de Niederanven
- 19h30 : Fin de la festivité

SPORTLEREHRUNG 2017

Die Sportlerehrung findet am 17. November 2017 statt.

Um das Aufstellen einer Liste der verdienstvollen Sportler(innen) der Saison 2016/2017 unserer Gemeinde zu ermöglichen, bitten wir die erfolgreichen Sportler(innen) bzw. die Vereine der Gemeinde Niederanven, ihren Antrag bis zum 13. Oktober 2017 beim Gemeindesekretariat einzureichen.

Für die Vereine: unbedingt Namensliste der erfolgreichen Einzelsportler(innen), der erfolgreichen Mannschaftssportler(innen) und/oder der Schiedsrichter(innen) mit dem Antrag einreichen!

In Frage kommen :

A) Bei Mannschaftssportarten (Damen und Herren)

- Meisterschaft : Landesmeister, Divisionsmeister, Bezirksmeister
Bei A-Senioren werden auch die Aufsteiger geehrt
- Nationale Pokalwettbewerbe : Finalisten

B) Bei individuellen Sportarten (Damen und Herren)

- Landesmeister, Bezirks- bzw. Regionalmeister sowie jeweils die 2. und 3. Plazierten

C) Schiedsrichter(innen)

- Leitung eines nationalen Finalspiels (in der Kategorie > 18 Jahre) oder einer außergewöhnlichen internationalen Begegnung

Für weitere Informationen stehen wir Ihnen gerne zu Verfügung. (Tel. : 34 11 34 – 41 – Bob Scholtes)

Die Gemeindeverwaltung

ERSTE-HILFE-KURSE IN NIEDERANVEN UND SCHÜTTRINGEN COURS DE SECOURISME ÉLÉMENTAIRE À NIEDERANVEN ET SCHUTTRANGE

Die Protection Civile und die Croix Rouge lassen mitteilen, dass sie im Herbst/Winter 2017/2018 Erste-Hilfe-Kurse in den Gemeinden Niederanven und Schüttringen abhalten wollen.

Die Lehrgänge begreifen 14 Doppelstunden und werden

- in luxemburgischer Sprache ab dem 11. Oktober 2017 jeweils mittwochs ab 19.30 Uhr im „**Centre de Formation**“ in **Senningen, 128, route de Trèves**

und

- in französischer Sprache ab dem 2. Oktober 2017 jeweils montags ab 19.30 Uhr im **Sprätzenhaus „Pol Altmann“ in Schüttringen, 2, Place de l'Eglise**

abgehalten.

Die Interessenten für den Kurs in luxemburgischer Sprache sind gebeten, sich bis zum 2. Oktober 2017 im Gemeindesekretariat der Gemeinde Niederanven einzuschreiben: Dario Roberta, Tel.: 341134-35 (roberta.dario@niederanven.lu).

Die Interessenten für den Kurs in französischer Sprache sind gebeten, sich Online bei der „Croix-Rouge Luxembourgeoise“ einzuschreiben (www.croix-rouge.lu/cours-de-1ers-secours/).

Les Directions de la Protection Civile et de la Croix Rouge se proposent d'organiser des cours de secourisme élémentaire dans les communes de Niederanven et de Schuttrange durant la période automne/hiver 2017/2018.

Les cours comprennent 14 séances à 2 heures chacune et débiteront

- en langue luxembourgeoise, mercredi, le 11 octobre 2017 à 19.30 heures au « **Centre de Formation** » à **Senningen, 128, route de Trèves**

et

- en langue française, lundi, le 2 octobre 2017 à 19.30 heures au **Sprätzenhaus „Pol Altmann“ à Schuttrange, 2, Place de l'Eglise.**

Les intéressé(e)s pour le cours en langue luxembourgeoise sont prié(e)s de s'inscrire au secrétariat communal de la Commune de Niederanven jusqu'au 2 octobre 2017 au plus tard : Dario Roberta, tél.: 34 11 34-35 (roberta.dario@niederanven.lu).

Les intéressé(e)s pour le cours en langue française sont prié(e)s de s'inscrire en ligne auprès de la Croix-Rouge Luxembourgeoise (www.croix-rouge.lu/cours-de-1ers-secours/).

STUDENTENPRÄMIEN / SUBSIDES ET PRIMES POUR ETUDIANTS

Prämien für Hochschulstudenten/Studentinnen
(Schuljahr 2016/2017)

Wir geben hiermit bekannt, dass die Antragsformulare zur Erlangung der von der Gemeinde für das Schuljahr 2016/2017 vorgesehene **Studienbeihilfe sowie das Reglement** im Gemeindesekretariat oder auf der Internetseite www.niederanven.lu zur Verfügung stehen.

Die Gesuche müssen spätestens bis zum **17. November 2017** im Gemeindesekretariat eingereicht werden.

Das Schöffenkollegium

Primes d'encouragement pour études supérieures
(année scolaire 2016/2017)

Veillez noter que les formulaires pour l'obtention des **primes d'encouragement** allouées par la Commune pour l'année scolaire 2016/2017 ainsi que le **règlement y relatif**, sont disponibles au secrétariat communal ou sur le site www.niederanven.lu.

Les demandes sont à remettre au secrétariat communal au plus tard le **17 novembre 2017**.

Le collège des bourgmestre et échevins

Réussite du 1 ^{er} cycle (ex. bachelor, bts) (*)	750.-€
Réussite du 2 ^e cycle (ex. master) (*)	750.-€

(*) suivant les conditions du règlement actuellement en vigueur.

SCHÜLERPRÄMIEN

Prämien für Schüler(innen) der Sekundar-oder Berufsschulen sowie der Europaschule (Schuljahr 2016/2017).

Um die in der Gemeinde Niederanven wohnhaften Schüler(innen) der **Sekundar- oder Berufsschulen sowie der Europaschule** für ihren Lerneifer zu belohnen, wird ihnen von der Gemeindeverwaltung eine Prämie zuerkannt, wenn sie die gestellten Bedingungen erfüllen. Die Antragsformulare stehen im Gemeindesekretariat oder auf der Internetseite www.niederanven.lu zur Verfügung.

Die Gesuche müssen spätestens bis zum **20. Oktober 2017** bei der Gemeindeverwaltung eingereicht werden.

Das Schöffenkollegium

PRIMES POUR ÉLÈVES

Primes de réussite et primes pour élèves méritants
(année scolaire 2016/2017)

Pour récompenser les élèves de **l'enseignement secondaire/ secondaire-technique et de l'Ecole européenne**, résidant dans la Commune de Niederanven, la Commune leur accorde sous différentes conditions une prime de réussite et une prime pour élèves méritants.

Les formulaires pour l'obtention de ces primes sont disponibles au secrétariat communal ou sur le site www.niederanven.lu.

Les demandes sont à remettre au secrétariat communal au plus tard le **20 octobre 2017**.

Le collège des bourgmestre et échevins

ANNÉES SCOLAIRES	MONTANT EN €
Lors des 3 premières années réussies (*)	50.-€
(Lycées Luxbg ; ens. sec. : 7 ^e /6 ^e /5 ^e	
Lycées Luxbg ; ens. techn. : 7 ^e /8 ^e /9 ^e	
Ecole Européenne : 1 ^e /2 ^e /3 ^e	
Lycées étrangers)	100.-€
Pour les autres années réussies (sauf classes terminales) (*)	
Pour l'obtention d'un diplôme de fin d'études	min. 100.-€ (*)

(*) suivant les conditions du règlement actuellement en vigueur.

Finanzielle Unterstützung für den Kauf eines neuen E-Bikes

In seiner Sitzung vom 11. März 2016 hat der Gemeinderat eine finanzielle Unterstützung für den Kauf eines neuen E-Bikes eingeführt. Seidem haben fast 100 Antragsteller eine solche Unterstützung bewilligt bekommen. Die Unterstützung beläuft sich auf 10 % (maximal 200 €) des Einkaufspreises. Die Bedingungen sowie das Antragsformular sind auf der Internetseite der Gemeinde zu finden: www.niederanven.lu → "FORMULARE".



Subvention à l'achat d'un cycle à pédalage assisté neuf

Le conseil communal, en sa séance du 11 mars 2016, a introduit une subvention communale à l'achat d'un cycle à pédalage assisté neuf. Depuis lors, presque 100 bénéficiaires ont pu bénéficier d'une telle subvention de la Commune. 10 % du prix d'achat (maximum 200 €) seront pris en charge par la Commune. Les conditions d'octroi ainsi que le formulaire de demande sont disponibles sur le site de l'administration communale : www.niederanven.lu → « FORMULAIRES ».

UN ALL AWUNNER VUN DER GEMENG NIDDERAANWEN

D'berodend Integratiounskommissioun vun der Gemeng Nidderaanwen organiséiert op allgemenge Wonsch ee 5. Treffen, **Mittwochs, den 27. September 2017 vun 18 bis 21 Auer** an der **Chapelle Loretto um Sennengerbiërg, 6, rue des Romains.**

Thema vum Owend: „Mir kache Lëtzebuërger Spezialitéiten a schwätze Lëtzebuërgesch“.

W.e.g. bis spéitstens den **20. September 2017** umellen ënnert der **Nummer 34 11 34-23** oder diane.bourg@niederanven.lu

AN ALLE EINWOHNER DER GEMEINDE NIEDERANVEN

Die beratende Integrationskommission der Gemeinde Niederanven organisiert auf vielfachen Wunsch ein 5. Treffen, am **Mittwoch, den 27. September 2017 von 18 bis 21 Uhr** in der **Chapelle Loretto in Senningerberg, 6, rue des Romains.**

Thema des Abends: „Mir kache Lëtzebuërger Spezialitéiten a schwätze Lëtzebuërgesch“.

Bitte bis spätestens den **20. September 2017** anmelden unter der **Nummer 34 11 34-23** oder diane.bourg@niederanven.lu

A TOUS LES HABITANTS DE LA COMMUNE DE NIEDERANVEN

La commission consultative d'intégration de la commune de Niederanven organisera suite à une forte demande une 5e rencontre, **mercredi, le 27 septembre 2017 de 18 à 21 heures** à la **Chapelle Loretto à Senningerberg, 6, rue des Romains.**

Thème de la soirée : „Mir kache Lëtzebuërger Spezialitéiten a schwätze Lëtzebuërgesch“.

Prière de vous inscrire au plus tard pour le **20 septembre 2017** au **numéro 34 11 34-23** ou diane.bourg@niederanven.lu

TO ALL RESIDENTS OF THE MUNICIPALITY OF NIEDERANVEN

The municipal Advisory Committee for Integration will organize, upon request, the 5th meeting on **Wednesday, 27th September 2017 from 6 p.m. to 9 p.m.** in **Senningerberg, Chapelle Loretto, 6, rue des Romains.**

Theme of this evening: „Mir kache Lëtzebuërger Spezialitéiten a schwätze Lëtzebuërgesch“.

Please register latest until the **20th of September 2017** calling **34 11 34-23** or diane.bourg@niederanven.lu

L'administration communale de Niederanven et le Syndicat d'initiative de la commune de Niederanven
en collaboration avec les associations culturelles de la commune de Niederanven

Vous invitent

**à la semaine culturelle d'ouverture
du nouveau Centre polyvalent « A Schommesch »
à côté de la Mairie à Oberanven
du jeudi 19 au lundi 23 octobre 2017**

Pendant toute la semaine

Jeudi 19 octobre 18:00-20:00 :

Porte ouverte et présentation des installations

Vendredi 20 octobre 20:00 :

Séance académique pour le centenaire de la Chorale Concordia The Voices

Samedi 21 octobre 20:00 :

Cabaret Makadammen organisé par la Theaterkëscht Hueschtert (réservation obligatoire www.theaterkescht-hueschtert.lu)

Dimanche 22 octobre 11:30 – 20:00 :

Journée populaire

Mini Foodtruck Festival / Animations pour enfants

Concerts et spectacles de la Chorale Ste Cécile Hostert, Theaterkëscht Hueschtert, IDEA Danse,

Fanfare la Réunion Hostert feat. Dëppegéisser

Lundi 23 octobre 19:30 :

Soirée cinéma

Pour toute info : www.sicn.lu • info@sicn.lu





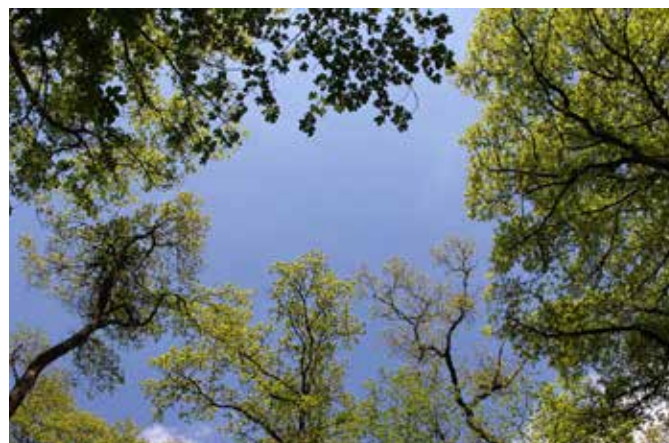
PORTE OUVERTE BËSCHKIERFECHT

D'Schäfferéit vun de Gemenge Conter, Nidderaanwen, Sandweiler, Schëtter a Waldbriedemes invitéieren Iech ganz härezelech op d'Porte ouverte vum éischte Bëschkierfecht an eiser Regioun.

**Samschdeg, den 30. September 2017
um 15h30 zu Mutfert op der route
de Remich** (bei der Zuchbréck)

- 1) Begréissung a Virstellung vum Projet Bëschkierfecht
 - 2) Visites guidées um 16.00 / 16.30 / 17.00 a 17.30 Auer
- D' Gemeng Conter offrëiert e Patt an e kleng Maufel.

Mellt Iech w.e.g. bis spéitstens den 22. September ënnert
cathy.diederich@contern.lu oder 35 02 61 321 un.



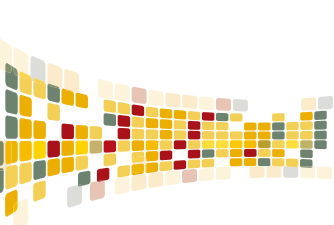
Parkméiglechkeeten :

Beim Kierfecht zu Mutfert (rue d'Oetrange)

Beim Centre culturel (rue de Medingen)

Um Parking beim Park (route de Luxembourg)





RENOVATION UND AUSBAU
DES ALTEN SCHULGEBÄUDES „AM SAND“

RÉNOVATION ET AMÉNAGEMENT DE L'ANCIEN BÂTIMENT
SCOLAIRE DE L'ÉCOLE FONDAMENTALE « AM SAND »

Avancement du projet : / Fortschritt des Projektes:



Début / Anfang

Achèvement / Fertigstellung





MÉRITE ASSOCIATIF 2017

Cette année la remise du mérite associatif a eu lieu le 29 juin 2017 à la maison culturelle de Niederanven, cadre exquis tout à fait à la hauteur de la qualité des lauréats distingués.

En effet eux tous peuvent être fiers de leurs exploits au niveau associatif, comme par exemple une position dirigeante au sein d'un comité pendant au moins 20 années, une activité associative régulière d'au moins 40 ans ou même 60 ans (mérite associatif **extraordinaire**) dans le même club.

Cette fois-ci le mérite associatif a été attribué aux 10 lauréats suivants :

Armand Goergen (Chorale Ste Cécile Ernster),
mérite associatif extraordinaire

Robert Mahr (Fanfare « La Réunion » Hueschtert),
mérite associatif extraordinaire

Jeanne Mallinger-Wagner (Fanfare « La Réunion » Hueschtert), plus que 40 ans d'activité

Emile Wagner (Fanfare « La Réunion » Hueschtert),
mérite associatif extraordinaire

René Felten (Fëscherclub Neibâch),
plus que 40 ans d'activité régulière

Pit Friederich (Fanfare « La Réunion » Hueschtert),
plus que 40 ans d'activité régulière

Marie-Anne Heinen-Mercy (Privaten Déiereschutz),
plus que 20 ans « position dirigeante »

Jean Hansen (Syndicat d'Initiative),
plus que 40 ans d'activité régulière, membre fondateur

Nico Schumacher (Syndicat d'Initiative),
plus que 40 ans d'activité régulière

Nicolas Wilwerding (Syndicat d'Initiative),
plus que 40 ans d'activité régulière, membre fondateur

Nous sommes fiers de l'accomplissement de chacun des lauréats et leur engagement constitue certainement le meilleur exemple pour la nouvelle génération.



26.06.2017: DIPLOMIWVEREECHUNG VUN DEN OWESCOURSEN



PORTE OUVERTE

De 17. Juni huet Gemeng Nidderaanwen den éischte grouse Schrëtt a Saache Kannerparticipatioun gemaacht. Mat enger flotter Porte Ouverte am Gemengenhais ass de Projet Niedz4Kidz lo offiziell an d'Liewe geruff.

Mat engem Bändchen ëm den Aarm an enger Stempelkaart am Grapp konnte Kanner vun 9 bis 12 Joer aus de verschiddegen Uertschaften aus der Gemeng, während engem Nomëtte laang d'Gemeng-Liewe mei no kenneléieren. Eng hallef Dose Statioune gouf et ze entdecken wou d'Kanner zum Beispill op enger Landkaart vun der Gemeng déi verschiddegen Uertschaften op déi richteg Plaz oppeche missten. Si konnten op enger anerer Kaart illustréieren wou si sech gär oder net gär an der Gemeng ophalen an och hier Liiblingsplaz molen oder mat "Lego" nobauen. Dës Aktivitéit goufen och schon am Virfeld an der Maison Relais zu Nidderaanwen wéi och an der Schoul an de Klasse vum Cycle 3.2 bis 4.2 fir dës Porte Ouverte virbereet. D'Resultater dovunner sinn dann och



OPEN DAY

On the 17th June, the municipality of Niederaanven made their first big step in children-participation. With a great open day in the town hall, the project Niedz4Kidz was officially launched.

With a ribbon around their arm and a stamp-card on their hands, kids from 9 to 12 years of all the various localities of the municipality, spend the whole afternoon discovering the municipality-life. Half a dozen stations were to be discovered, in which for example children could stick on a big map of the municipality the different localities on the right spot. They could illustrate on a different map their places in the community where they like or don't like to hang out as well as drawing their favourite place or build it with "Lego". In the forefront of the open day, the Maison Relais of Niederaanven and the classes of cycle 3.2 to 4.2 of the school of Niederaanven already did these activities with their children. The results of their activities were also presented during the big open day. In a different station, the town council personally welcomed





während der Porte Ouverte presentéiert ginn. Op enger anerer Statioun huet de Gemengerot Kanner am Gemengerot-Sall och perséinlech begréisst a krute d'Sëtzuordnung wéi och déi verschidde Parteien opgezielt déi et an der Gemeng ginn. An de Walkabinne konnten eis kléng Matbierger dann och hier Virstellung vun engem besseren Zesummeliewen an der Gemeng zu Blat brengen. An schliisslech duerfte si dann och selwer eemol Buergermeeschter vun Nidderaanwen spillen andeems si sech mat der Schärp un d'Pult vum Buergermeeschter konnte setzen an eng flott Souvenir Foto gemaach kruten. E Interview zu der Fro „Wann ech Buergermeeschter/Buergermeeschterin wier, wat géif ech maachen...“ gouf op der Statioun och nach gefilmt. Zum Schluss vum Dag sinn da bei engem gemittleche Pättchen d'Gewënner vum Quiz gezu ginn, déi da mat engem flotte Preis konnten heem goen.

Ziel vum Projet Niedz4Kidz ass et net nëmmen d'Liewen an der Gemeng Nidderaanwen aus den Ae vun de Kanner ze gesi mee virun allem si dëst aktiv matgestalten ze loossen. Och an Zukunft wäerten Aktivitéiten op Basis vun nonformeller Bildung organiséiert gi wou all Jonken tëscht 9 an 12 Joer aus der Gemeng Nidderaanwen häerzlech invitéiert ass matzemaachen.



the children in their room and explained the kids their official seating plan and enumerated them also the different political parties in Niederanven. In the polling booth, the little fellow citizens were invited to write their vision for a better living together in the municipality. And finally the kids could play being the mayor of Niederanven by sitting on his desk and wearing its sash – a souvenir picture has been taken. A role-play interview has also been filmed in this station with the question "If I was the mayor/mayoress, what would I do ...". At the end of the day, on a jovially drink, the winners of the quiz have been drawn and could go home with a nice price.

The goal of the project Niedz4Kidz is not only to see the life in the municipality of Niederanven through the eyes of the children, but above all that the children them-selves can be actively involved in it. Based on principles of non-formal education, future activities will also be organized in which all young people from 9 to 12 years from the municipality of Niederanven are invited to take part.



17.06.2017 : REMISE D'UN CHÈQUE DE LA FÊTE MULTI-KULTI À « ENG HAND FIR ALL KAND » ASBL



17.06.2017 : « MIR KACHEN A SCHWÄTZE LËTZEBUERGESH » ORGANISÉIERT VUN DER BERODENDER INTEGRATIOUNSKOMMISSIOUN NIDDERAANWEN



DAS NEUE FEUERWEHRMUSEUM IN SENNINGEN

Am letzten 28. Juni fand in Senningen im alten Feuerwehrgebäude unter Beisein des Bürgermeisters, des Schöffenrats und unter anderem des Präsidenten der nationalen Feuerwehrmuseums-Kommission, Herrn Claude Frieseisen, die Einweihung statt.

Das Projekt kam auf Initiative der langjährigen Feuerwehr Männer Gilbert Sauber und Pierre Rach in Zusammenarbeit mit der Gemeinde Niederanven zustanden. Sinn dieser permanenten Ausstellung ist es, neben der Zurschaustellung von altem und neuem Feuerwehrmaterial, die Leute und vor allem die junge Generation für die Wichtigkeit von Brandschutz und die Vermeidung von Gefahren zu sensibilisieren. Regelmäßige Schulklassenbesuche werden sicherlich ab jetzt dort stattfinden und später werden sich wohl auch einige Erwachsene an alten und neuen Feuerwehruniformen begeistern können.

Besuchertermine müssen unter folgender Adresse vereinbart werden: sauber.gilbert@pt.lu.

LE NOUVEAU MUSÉE DES POMPIERS À SENNINGEN

Le 28 juin dernier a eu lieu l'inauguration officielle du nouveau Musée des Pompiers dans l'ancienne caserne des pompiers à Senningen, en présence du Maire, du collège échevinal et entre autres du président de la commission du Musée national des Pompiers, M. Claude Frieseisen.

Le projet a vu le jour à l'initiative des pompiers de longue date Gilbert Sauber et Pierre Rach, en collaboration avec la commune de Niederanven. Le but de cette exposition permanente est, en plus de la visualisation des anciens et nouveaux matériels de pompiers, de sensibiliser le public, en particulier la jeune génération de l'importance de la sécurité incendie et de la prévention des risques. Des visites régulières de classes scolaires sont prévues et après la journée des Portes Ouvertes les adultes auront aussi la possibilité de découvrir avec plaisir les anciens et des nouveaux uniformes de pompiers.

Pour tous les rendez-vous de visiteurs veuillez envoyer un email à l'adresse suivante: sauber.gilbert@pt.lu



KUFA'S
URBAN
 NIEDERANVEN
ART
 2017

Dans le cadre de l'action Kufa's Urban Art, l'artiste pochoiriste bruxellois « Jaune » a réalisé une série de quelques oeuvres urbaines minimalistes dans la commune de Niederaanven fin juin 2017.

Ses réalisations intégrées en parfait trompe-l'œil peuvent être découvertes à Niederaanven sur les façades de la Maison des Jeunes, de la Maison culturelle, à Hostert au pied du bâtiment du Service de voirie communal et également sur la bâtisse du Club de Tennis à Senningerberg.

N'hésitez pas à aller voir et à vous laisser émerveiller, tant que la peinture est encore fraîche !



Jugendhaus



Service Voirie



Kulturhaus



Tennis



DOUZELAGE NIEDERANVEN : SPORTS 2017 / 2018



Est-ce que vous avez envie de participer à un des évènements sportifs de nos villes partenaires ?
N'hésitez pas à vous inscrire au contact patricia.salvatore@niederanven.lu !

Wollen Sie an einer der Sportveranstaltungen unserer Partnerstädte teilnehmen ?
Zögern Sie nicht und schreiben Sie sich bei der Adresse patricia.salvatore@niederanven.lu ein !

Do you want to participate at a sports event of our twinning towns ?
Do not hesitate to register at patricia.salvatore@niederanven.lu !

Dates		City	Country	Event	Type	Website	Contact	Offer to Douzelage members
17.09.17	17.09.17	Bad Kotzting	Germany	Kaitersberg Mountain Running	7km mountain run	www.dakinevomkaitersberg.de		Free Entry/ Accommodation
08.10.17	08.10.17	Meerssen	Netherlands	Marathon Meerssen	5k, quarter, half, 20 mile & marathon	https://marathonmeerssen.nl/	noelvoss@xs4all.nl	
14.10.17	14.10.17	Sušice	Czech Republic	Extreme Challenge	Relay race - run / paragliding / cycle / kayak	http://www.exchallenge.cz	e.beniskova@centrum.cz	Free Entry
22.10.17	23.10.17	Bellagio	Italy	Bellagio Sky Race	27km run at 1800 m above Lake Como	https://www.bellagioskyteam.it/		
09.03.18	11.03.18	Bundoran	Ireland	Cara Bundoran Challenge	10m/10km run walk/22km cycle	www.carabundoranrun.com	shane@discoverbundoran.com	Free Entry
16.06.18	16.06.18	Skofja Loka	Slovenia	4 Bridges Run	10km run	http://www.tekstirihmostov.si/?lang=en	zupanjese@skofjaloka.si	
08.09.18	08.09.18	Houffalize	Belgium	Trail Du Hérou	8.5km - 80km challenges	www.trailduherou.net	aloprestations.henrard@gmail.com	Free Entry/ Accommodation
16.09.18	16.09.18	Bad Kotzting	Germany	Kaitersberg Mountain Running	7km mountain run	www.dakinevomkaitersberg.de		Free Entry/ Accommodation
07.10.18	07.10.18	Meerssen	Netherlands	Marathon Meerssen	5k, quarter, half, 20 mile & marathon	https://marathonmeerssen.nl/	noelvoss@xs4all.nl	
13.10.18	13.10.18	Sušice	Czech Republic	Extreme Challenge	Relay race - run / paragliding / cycle / kayak	http://www.exchallenge.cz	e.beniskova@centrum.cz	Free Entry
21.10.18	22.10.18	Bellagio	Italy	Bellagio Sky Race	27km run at 1800 m above Lake Como	https://www.bellagioskyteam.it/		

JE CONSOMME LOCAL ET DE SAISON

Aujourd'hui on peut acheter des produits des quatre coins du monde et trouver un large choix de fruits et légumes en toutes saisons.

Mais l'achat d'un produit de provenance lointaine a un impact non-négligeable sur l'environnement. En effet le transport, les distances parcourues et l'énergie nécessaire au conditionnement augmentent considérablement l'empreinte alimentaire.

Manger des produits du terroir réveille les traditions et les papilles, alors foncez sur choux, courgettes, carottes, raisins et pommes et retrouvez les goûts de votre région !

Septembre

Fruits

Coing	Pomme
Pamplemousse	Raisin
Poire	

Légumes

Ail	Endive
Aubergine	Epinards
Betterave	Fenouil
Brocoli	Frisée
Carotte Céleri	Haricot
Chou Blanc	Laitue
Chou-Fleur	Mâche
Choux de Bruxelles	Maïs
Concombre	Oignon
Courge	Poireau
Courgette	Pomme de terre
	Radis



Octobre

Fruits

Melon	Poire
Mûre	Pomme
Myrtille	Prune
Pamplemousse	Pruneau
Pastèque	Raisin
Pêche	

Légumes

Ail	Céleri
Artichaut	Chou Blanc
Aubergine	Chou-Fleur
Betterave	Choux de Bruxelles
Blettes	Concombre
Brocoli	
Carotte	



Novembre

Fruits

Coing	Pamplemousse
Mandarine	Poire
Kiwi	Pomme
Orange	Raisin

Légumes

Ail	Epinards
Betterave	Fenouil
Brocoli	Frisée
Carotte	Laitue
Céleri	Mâche
Chou Blanc	Navet
Chou-Fleur	Oignon
Choux de Bruxelles	Poireau
Courge	Potiron
Endive	Pomme de terre



DEN ECK FIR ÄR NATURPHOTO

Eng Auswiel vu schéinen Photoen aus der Gemeng erageschéckt vun :



der Madame
Sylvie Weydert-Schummers



dem Här Erwin Esly



dem Här Uli Fielitz

Villmols merci an zugleich een Opruff un d'Awunner : Schéckt eis är flott Naturphoto aus der Gemeng fir an d'Gemengeblat. (marie-paule.mangen@niederanven.lu)



infopoint
myenergy

infopoint SIAS:

**Contern
Niederanven
Sandweiler
Schuttrange
Weiler-la-Tour**

So bleibt Ihre Lüftungsanlage hygienisch einwandfrei!

- Wechseln Sie regelmäßig (im Prinzip alle 3 Monate) die Filter Ihrer Lüftungsanlage (Außenluftfilter, Abluftfilter am Wärmetauscher, Filter in den Abluftventilen)! Saubere Filter helfen, hygienische Probleme zu vermeiden und verbessern die Luftqualität.
- Stellen Sie sicher, dass in den Abluftventilen (Küche, Bad, WC) unbedingt Filter vorhanden sind.
- Lassen Sie alle 5 Jahre die Lüftungsanlage von einem Fachmann kontrollieren und bei Bedarf die Leitungen reinigen.

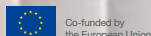
Tipp: Für Allergiker gibt es spezielle Filter

(z.B. Filterklasse F7 oder F8)



Hotline
8002 11 90

myenergy.lu



Partner für eine nachhaltige
Energiewende



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Économie



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des Infrastructures
Département de l'Environnement



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement



infopoint
myenergy

infopoint SIAS :

**Contern
Niederanven
Sandweiler
Schuttrange
Weiler-la-Tour**

Tenez votre système de ventilation dans un état hygiéniquement parfait !

- Changez régulièrement (en principe, tous les trois mois) les filtres de votre système de ventilation (le filtre d'insufflation, le filtre d'extraction dans l'échangeur thermique, et les filtres dans les bouches d'extraction) ! Des filtres propres aident à prévenir des problèmes d'hygiène et améliorent la qualité de l'air.
- Assurez-vous que des filtres sont installés dans les bouches d'extraction (cuisine, salle de bains, toilettes, etc.) !
- Faites vérifier le système de ventilation tous les cinq ans par un expert professionnel, et faites nettoyer les gaines en cas de nécessité.

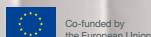
Recommandation : Pour les personnes souffrant d'allergies, des filtres spéciaux sont disponibles

(par ex. filtres de classe F7 ou F8)



Hotline
8002 11 90

myenergy.lu



Partenaire pour une transition
énergétique durable



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Économie



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Développement durable
et des Infrastructures
Département de l'Environnement



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère du Logement

ECOLE DE MUSIQUE NIEDERANVEN AUDITIONS DE FIN D'ANNÉE 2016/2017

Classes de chant choral pour enfants et adolescents (03.07.17)



ECOLE DE MUSIQUE NIEDERANVEN AUDITIONS DE FIN D'ANNÉE 2016/2017

Classes instrumentales (13.07.17)



STUDENTENARBECHTEN 2017



INTEGRATIUNSPRAIS FIR D'SCHOUL NIDDERAANWEN VUN DER ASSOCIATIOUN ZEFI (ZESUMME FIR INKLUSIOUN)

D' Associatioun Zefi gëtt all Joer e Präis am Wäert vun 1000€ un eng Schoukclass, déi e Kand mat spezifesch Problemer gutt an seng Klass integréiert huet.

Dëst Joer ass de Präis un d' Nidderaanwener Schoul gaang. D'Klass Cycle 3.2 vum Elvire Comes an Anne Segalla huet de 6. Juli 2017 dëse Präis kritt, wéinst der gudder Integratiounsarbecht mam Frankie.

Et ass d' Resultat vun enger joerelaanger Zesummenaarbecht vun den Enseignanten am Sand, déi de Frankie vun der Spillschoul u mat vill Gedold a grousem Asaatz bis heih

begleet hunn. Dat huet dem Bouf et erlaabt am Cycle 3.2 de selwechte Programm ze maache wéi seng Matschüler. Nach just 10 Stonnen huet d' Assistante en classe Christina Minatchi dem Frankie eng zousätzlech Hëllef misse gin.

Als Schüler vun enger Unesco-Schoul spenden d'Schüler vun dëser Klass e groussen Deel der Associatioun "Am Sand-Amizero " fir hire Projet am Ruanda.





Computercoursen Gemeng Nidderaanwen

vum 16. Oktober 2017 bis 1. Dezember 2017

am "Centre de Formation" 128, route de Trèves L-6960 Senningen

	Méinden	Dënschden	Mëttwoch
09:30 - 11:30	MS Excel initiation		Internet
14:00 - 16:00	MS Word initiation		iPhone / iPad
16:00 - 18:00		Internetführerschäin 1/2	
19:00 - 21:00		Digital Fotografie	

All déi ugebuede Coursen sinn an lëtzebuergescher Sprooch.

Internetführerschäin séance 1/2
Internet niveau intermédiaire
Aféierung an Digital Fotografie
Microsoft Word 2016 initiation
Microsoft Excel 2016 initiation
Workshop Apple iPhone / iPad

12x2 Stonnen ⇒ Preis : 75€
6x2 Stonnen ⇒ Preis : 75€
6x2 Stonnen ⇒ Preis : 75€
6x2 Stonnen ⇒ Preis : 75€
6x2 Stonnen ⇒ Preis : 75€
4x2 Stonnen ⇒ Preis : 45€



Aschreiwé kann een sech all Dag
vum **02.10.2017** bis **13.10.2017**

vun **09h30** bis **16h00**
per Telefon oder E-mail

Responsabel vun den Couren : **EHMANN Fernand**

 **621 22 35 22**

 **niederanven@gmail.com**

ERWEITERUNG DER CRÈCHE NIEDERANVEN

Ab September 2017 wird die Crèche Niederanven vergrößert. Die aktuell bestehenden zwei Gruppen werden in drei Gruppen eingeteilt. Die beiden Gruppen von 2 bis 18 Monate und 18 bis 36 Monate befinden sich im ursprünglichen, rechten Teil des Gebäudes.

Hinzu kommt die Gruppe der Kinder im Alter von 36 bis 48 Monaten. Diese Kinder werden zukünftig im linken Teil des Gebäudes (Zone A) betreut.



Die Zone A besteht aus:

- einem Atelier
- einem Rückzugsraum
- einem Bewegungsraum
- einem Rollenspielraum

mit abgetrenntem Essbereich

Zu bestimmten Zeiten des Tages befinden sich Kinder aus der Crèche (36-48 Monate) zusammen mit den Kindern aus der Maison Relais (Précoce, Cycle 1) in diesem Teil des Gebäudes (Zone A). Die Kinder aus der Crèche werden ganztägig in der Zone A betreut, während die Kinder aus der Maison Relais außerhalb der Schulstunden in der Zone A betreut werden.



MEHRSPRACHIGKEIT-PLURILINGUISME

Kleinkinder lernen zwei oder mehrere Sprachen mit großer Leichtigkeit. Ziel der Kinder ist es, zu kommunizieren und sich auszutauschen. Wenn sie sich wohlfühlen und Vertrauen haben, sind sie offen für eine neue Sprache und lernen sich auf vielfältige Weise zu verständigen.



Beim Erlernen einer neuen Sprache, kann die ihm bekannte Sprache eine wichtige Rolle spielen. Außerdem gibt es Eltern ein Gefühl der Sicherheit, zu wissen, dass sie für bestimmte Belange auf ihre eigene Muttersprache zurückgreifen können, falls jemand von den Fachkräften diese Sprache spricht.





Anfang September fängt die Eingewöhnungsphase der neuen Kinder an welche nach dem Berliner Modell verläuft. In dieser Zeit begleitet meistens ein Elternteil das Kind in der Krippe, was ihm Sicherheit in der neuen Umgebung gibt. Die Dauer der Eingewöhnung liegt bei 1-2 Wochen und gilt als abgeschlossen, wenn das Kind sich von seiner Bezugserzieherin trösten lässt und mit den anderen Kindern spielt.

Bei der Eingewöhnung ist es sinnvoll, das Kind nach Möglichkeit auch in seiner Muttersprache zu begleiten. Die dem Kind bekannte Sprache ermöglicht dem Kind, dass es sich in dieser neuen Situation sicherer zu fühlen. Die Muttersprache des Kindes dient demnach vor allem dem Wohlbefinden des Kindes. Nach und nach erweitern die luxemburgische und die französische Sprache den täglichen Sprachgebrauch. Das primäre Ziel besteht zunächst darin, dass das Kind sich gut aufgehoben und wohl fühlt.

In der Crèche Niederanven werden im Kontext zur Mehrsprachigkeit von Kindern zwischen 1-4 Jahren ab September 2017 zwei Erzieherinnen ausschließlich Französisch mit den Kindern reden, eine in der Gruppe 18-36 Monate und eine in der Gruppe 36-48 Monate, sodass die Kinder eine erste Vorstellung von der französischen Sprache bekommen.



Die Elternvereinigung (APE) von Niederanven, in Zusammenarbeit mit der Elternschule Luxemburg, lädt ein zu einem Informationsabend mit Gilles Morbe (éducateur gradué) und Kevin Rotolo, Mitarbeiter der Nachhilfeschool Eilchen zum Thema

L'association des parents d'élèves (APE) de Niederanven, en collaboration avec l'École des Parents Luxembourg, invite à une soirée d'information pour parents avec Gilles Morbe (éducateur gradué) et Kevin Rotolo, collaborateurs à la Nohëlleschoul Eilchen sur le thème

COMMENT APPRENDRE À LA MAISON AVEC MON ENFANT?

WIE LERNE ICH ZUHAUSE MIT MEINEM KIND?

Jeudi le 12 octobre 2017 à 20.00 heures
à la salle associative à Hostert (en face de l'église)
6, rue Principale, L-6970 Hostert

Donnerstag, 12. Oktober 2017 um 20.00 Uhr
im Gemeindesaal von Hostert (gegenüber der Kirche)
6, rue Principale, L-6970 Hostert

La conférence se tiendra en langue luxembourgeoise. Une traduction orale directe en français est assurée par l'agence interculturelle de l'ASTI asbl.

Die Konferenz wird in luxemburgischer Sprache abgehalten. Eine Direktübersetzung in französisch wird von der agence interculturelle der ASTI asbl gewährleistet.

La conférence se clôturera par un verre de l'amitié offert par l'APE Niederanven.

Pour tous renseignements ou informations supplémentaires, info@ape-niederanven.lu

Die Konferenz endet mit einem geselligen Umtrunk. Weitere Fragen oder Informationen, unter info@ape-niederanven.lu

DE CLUB 50 PLUS ZU ZELL AM SEE
(FOTO UM GROSSGLOCKNER)



17.07.2017 : CTF HUESCHTERT :
AUSFLUCH OP BIRGEL AN DER VULKAN-EIFEL



FOOTBALL CLUB U.S. HOSTERT ASBL

FONDÉ EN 1946 • SIÈGE SOCIAL : TERRAIN « STADE JOS BECKER »

Entraînements Saison 2017/2018 US HOSTERT - Entente Gréngewald

CATEGORIES	ENTRAINEURS	GSM	E-Mail	JOUR / HEBDO	Lieu	HORAIRES HEBDO	DEBUT ENTRAIN- EMENT
Bambinis	Schmit Georges	621 132 828	schmitgs@pt.lu	LU / ME	Hostert	16H30- 17H45	11/09/17
Pupilles	Penning Philippe	691 681 407	penning.philippe@ gmail.com	MA / JE	Hostert	16H15 - 17H45	12/09/17
Poussins	Teerlink Marc	691 401 024	marc.teerlinck1@ gmail.com	MA / JE	Hostert	14H45 - 16H15	15/08/17
	Rafdy El Mehdi	621 230 171	mehdi1951@ hotmail.fr	VE		16H45 - 18H15	
Minimes	Lanners Pol	691 960 111	lannersg@ gmail.com	LU / MA / JE	Hostert	17H45 - 19H15	21/08/17

SCOLAIRES - CADETS - JUNIORS EN ENTENTE AVEC JEUNESSE JUNGLINSTER

Scolaires	Hansen Pol	691 854 900	hansen.pol9@ gmail.com	LU / ME / VE	Junglinster	17H45 - 19H15	14/08/17
	Ceman Emir	621 595 651	emir.ceman@ hotmail.com				
Cadets	Stoll Mich	691 378 923	stoll376@ gmail.com	MA / ME / VE	Hostert	17H45 - 19H15	01/08/17
	Schuler Jacques	621 191 688	jacquesschuler@ yahoo.de				
Juniors	Ernzen Jhemp	621 374 930	jhemp.ernzen@ education.lu	LU / ME / VE	Hostert	17H45 - 19H15	21/08/17
Jeunes Filles	Schuler Isabelle	621 191 688	ischuler@pt.lu	LU / JE	Junglinster	17H15 - 18H30	11/09/17
Coordination (U7-U13)	Hansen Pol	691 854 900	hansen.pol9@ gmail.com				
Coordination (U13 -U19)	Granci Claudio	621 887 645	cgranci@pt.lu				

AUTRES

Président de la CdJ	CUNGS Metty	621 382 334	danymetty@ hotmail.com				
------------------------	-------------	-------------	---------------------------	--	--	--	--

Contact :

Adresse postale :

B.P. 59 L-6905 Niederanven

Site internet :

www.ushostert.lu

Adresse électronique :

fcush@pt.lu

Secrétariat :

Laurent Schlammes

691 483 635

Jeunes :

Metty Cungs

621 382 334

Vétérans :

Georges Schmit

621 132 828





BBC GRÉNGEWALD HUESCHTERT asbl
B.P. 66 L-6905 Niederanven

Internet: www.bbc-grengewald.lu
E-Mail: info@bbc-grengewald.lu



ENVIE DE JOUER AU BASKET !

SAISON 2017/18			
Training – Entraînements – Practice			
Catégorie geboren – né – born	Entraîneur:	Horaire des entraînements:	
Cadettes 1999 – 2001	Majdi ANAN	Dienstag – Mardi – Tuesday: Freitag – Vendredi – Friday:	17h30 - 19h00 17h30 - 19h00
Scolaires 2002 – 2003	Arnaud STIRN	Montag – Lundi – Monday: Mittwoch – Mercredi – Wednesday: Freitag – Vendredi – Friday:	17h30 - 19h00
Filles Scolaires 2002 – 2003	Adam RADOMIROVIC	Dienstag – Mardi – Tuesday: Mittwoch – Mercredi – Wednesday: Donnerstag – Jeudi – Thursday:	17h30 - 19h00 19h00 - 20h30 17h30 - 19h00
Minis 2004 – 2005	Adam RADOMIROVIC	Montag – Lundi – Monday: Mittwoch – Mercredi – Wednesday: Donnerstag – Jeudi – Thursday:	17h30 - 19h00
Fillettes 2004 – 2005	Romain SCHMITZ Lynn KONSBRUCK	Dienstag – Mardi – Tuesday: Donnerstag – Jeudi – Thursday: Freitag – Vendredi – Friday:	17h30 - 19h00
Poussins 2006 – 2007	Stéphanie KRIER Liz ENGEL	Dienstag – Mardi – Tuesday: Donnerstag – Jeudi – Thursday:	16h00 - 17h30
Poussines 2006 – 2007	Adam RADOMIROVIC	Dienstag – Mardi – Tuesday: Donnerstag – Jeudi – Thursday:	16h00 - 17h30
Pré-Poussins 2008 – 2010	Peter RAJNIAK Mae GREENHALGH	Dienstag – Mardi – Tuesday: Donnerstag – Jeudi – Thursday:	14h30 - 16h00
Pré-Poussines 2008 – 2010	Adam RADOMIROVIC	Dienstag – Mardi – Tuesday: Donnerstag – Jeudi – Thursday:	14h30 - 16h00
Mini Basket 2011 – 2012	Erny GRUSKOVNJAK (à partir du 28.09.)	Samstag – Samedi - Saturday	10h00 - 11h30

Début des entraînements: A partir du 14 août 2017 : toutes les catégories 1999 – 2005 et à partir du 1 septembre 2017 : toutes les catégories 2006 - 2010
Lieu des entraînement nouveau centre sportif « Am Sand » à Oberanven
(Pour toute information supplémentaire, veuillez nous envoyer un email à l'adresse: secretariat@bbc-grengewald.lu)



Camp d'initiation au Basketball

pour tous les enfants débutants nés entre 2006 et 2012

Samdi et Dimanche, le 23 et 24 septembre 2017 au nouveau centre sportif « Am Sand » à Oberanven.

Pour toute information supplémentaire, veuillez nous envoyer un email à l'adresse: youth@bbc-grengewald.lu



KARATE CLUB NIEDERANVEN - ENTRAÎNEMENTS (SAUF VACANCES SCOLAIRES) :

Karate Club Niederanven
B.P. 50 • L - 6905 Niederanven

Mardi et jeudi: 16.00 - 17.15 groupe enfants débutants

Mardi et jeudi : 17.30 - 19.00 groupe enfants débutants avancés

Mardi et jeudi: 19.15 - 21.15 groupe jeunes et adultes

Lundi, mercredi et vendredi: 18.30 - 20.30 groupe compétiteurs

Date d'inscription:

Mardi, le 26 septembre 2017 à 15 heures

Au 1^{er} étage du nouveau hall sportif

Début des cours pour groupe enfants débutants: Jeudi, le 28 septembre

contact: mfeider@pt.lu • (Carine Feider)



WORKSHOP: AFÉIERUNG AN D'FOTOGRAFIE



Fotoclub
Gemeng
Nidderaanwen

Wéini: 26. Oktober & 9. November 2017, um 19.30 Auer
(2x 2 Stonnen)

Wou : Al Schoul zu Senningen

Résumé vum Inhalt :

- Wéi funktionéiert eng Foto? Blend, Zäit, ISO
- Wat ass d'Brennwäit?
- Wéi funktionéiert den Autofocus?

- Wat sinn d'Ennerscheeder tëschent Boëtier'en an Objektiv'er?
- Op wat muss ech je no Fotoberäich oppassen (Sportsfotografie vs. Model am Studio)
- Wat sinn d'Zousatzfunktioenen vun mengem Boëtier?
- Wéi stellen ech meng Kamera am beschten an, a wissou?
- Symboler a Knäppercher op mengem Boëtier
- Froen an Äntwerten (allgemeng, aus dem Publikum)
- vill Beispiller, a wann d'Wieder et erlaabt als Ufank vum 2. (leschte)

Workshop eng kleng Sortie zesummen, mat der Kamera.

Präis : 25€ fir Memberen, 30€ fir net-Memberen

Umeldung: Dir kënnt lech umellen op photo@fcn.lu, bis spéidstens den 30. September 2017 (maximum 12 Participanten)

20 JOER LËTZEBUERGER BICHERFRËNN

De 9. Juli waren et genau **20 Joer** datt d'Lëtzebuenger Bicherfrënn - Les Amis du Livre asbl gegrënnt goufen. An der **Pabeierscheier** zu Buerglënster ginn Dausende vu Bicher, déi mer gespendt kréien, verkaf, an den Erléis geet u karitativ Veräiner a kulturell Institutioenen. Zu Wolz funktionéiert zanter 10 Joer d'Bicherstuff. Zesumme mat de Geschichtsfrënn Nidderaanwen gëtt och 6 mol am Joer eng **Bourse Aux Livres et aux Vieux Papiers** am Centre de Loisirs 'am Sand' organiséiert. Mir feieren de Gebuertsdag den **22. September 2017** mat enger klenger 'séance académique' a ronderëm e gesellege Patt, am Centre de Loisirs 'Am Sand' zu Niederanven, ëm 18:30 Auer.

www.bicherfrenn.lu / info@bicherfrenn.lu

Facebook: Lëtzebuenger Bicherfrënn



AMITIÉ « AM SAND-AMIZERO »

Du 17 au 27 juillet, les membres comité de l'ONG Amitié Am Sand-Amizero, accompagnés des conseillers communaux M. Régis Moes et M. Conny Van der Zande, ont effectué un voyage au Rwanda afin de visiter les projets réalisés sur place.

Nous avons visité notamment le Centre scolaire Amizero à Ruhango, où nous avons clôturé le projet cofinancé par Amitié Am Sand-Amizero et le Ministère des Affaires étrangères de Luxembourg, avec le soutien de la Commune de Niederanven. Ce projet consistait dans la construction de nouvelles salles de classe, d'une infirmerie, d'une salle informatique, d'une bibliothèque, de latrines, d'une cantine et cuisine scolaire ainsi que d'une salle polyvalente. De même, les salaires des nouveaux enseignants recrutés ont été financés par les partenaires luxembourgeois. Malgré la fin du projet de construction, les liens tissés entre le Luxembourg et le Centre scolaire Amizero persisteront à l'avenir, notamment par le biais de soutiens aux enfants vulnérables.



➔ « M. Conny Van der Zande, M. Régis Moes, conseillers communaux, et Mme Mireille Di Tullo, présidente d'Amitié Am Sand Amizero, à l'école Amizero de Ruhango »

Le 20 juillet, nous avons assisté, en présence du Maire du District de Ruhango et de l'évêque de Kabgayi, à la fête d'inauguration des nouveaux bâtiments de l'école de Nyundo (district de Ruhango) construits dans le cadre d'un projet cofinancé par Amitié Am Sand-Amizero, le Ministère des Affaires étrangères de Luxembourg et la Commune de Niederanven entre 2015 et 2017. Située dans une région reculée, l'école fondamentale

de Nyundo accueille 1400 élèves, dont la plupart sont issus de milieux défavorisés. En 2013, une délégation des membres d'Amitié Am Sand-Amizero avait visité l'école fondamentale publique de Nyundo sur demande de l'inspecteur scolaire du secteur de Ruhango. Devant le délabrement des bâtiments scolaires, ils se sont engagés à soutenir l'école afin d'améliorer les infrastructures. Dans le cadre du projet cofinancé, 4 salles de classe, des latrines et une grande salle pour enseignants ont été construites. Par ailleurs, des panneaux solaires ont été installés et toutes les salles équipées de mobilier. Des formations pour les enseignants ainsi que des excursions pour les élèves de 6e année d'études ont également été financées. En dehors du projet cofinancé, le soutien d'Amitié Am Sand Amizero avait déjà permis la rénovation de 7 salles de classe, l'installation de deux citernes d'eau de pluie, l'acquisition d'uniformes scolaires ainsi que l'octroi d'aides matérielles aux élèves méritants entrant dans l'enseignement secondaire (paiement du minerval scolaire).





→ « L'école de Nyundo avant, pendant et après le chantier (mai 2013-juillet 2017) »



→ « Le bonheur des enfants de l'école de Nyundo »



→ « Inauguration officielle des nouveaux bâtiments de l'école de Nyundo par Mgr. Smaragde Mbonyinge, évêque de Kabgayi, Mme Mireille Di Tullo, présidente d'Amitié Am Sand-Amizero, M. Régis Moes, conseiller communal à Niederanven, et M. François Xavier Mbabazi, maire du district de Ruhango ».

Nous avons également pu nous rendre compte de la bonne progression du nouveau projet en cours, cofinancé par les mêmes partenaires, qui consiste à raccorder l'école de Nyundo à l'eau potable provenant d'un puits en cours de forage. Lors d'une visite des membres du comité d'Amitié Am Sand-Amizero en 2015, les partenaires locaux les avaient informés de la nécessité de cette installation, étant donné que l'absentéisme des élèves de l'École primaire de Nyundo lié aux maladies telles que la bilharziose était très important. De plus de nombreux enfants ne se rendaient pas à l'école puisqu'ils devaient aller chercher l'eau à des points très éloignés. Le forage d'un puits permettra d'acheminer de l'eau potable directement vers l'école et le centre de santé avoisinant. Les habitants de la région pourront également venir s'y approvisionner à faible coût. Les recettes ainsi générées assureront la maintenance et l'entretien des installations. Dans la seconde phase du projet, les enseignants et les élèves de l'École primaire de Nyundo ainsi que le personnel du centre de santé bénéficieront de formations en hygiène afin de garantir une utilisation durable de l'eau.



→ « Construction du bâtiment abritant le puits d'eau et la pompe permettant d'acheminer l'eau vers l'école de Nyundo »

Nous avons pu nous rendre compte de la bonne utilisation des fonds investis et remercions tous les partenaires impliqués de leur soutien.

Crédits photographiques : Esther et Fernando Tirado-De Frutos, Mireille Di Tullo, Colette Poos, Régis Moes

PRESENTATIOUN VUM SYNDICAT D'INITIATIVE VUN DER GEMENG NIDDERAANWEN



PRÉSENTATION DU SYNDICAT D'INITIATIVE DE LA COMMUNE DE NIEDERANVEN (SICN)

De Syndicat d'Initiative (SICN) ass ee feste Bestanddeel vum Liewen an der Gemeng. Mir organiséieren eng Partie Aktivitéiten an huelen Initiative fir d'Léit: Ouschteréersch fir Kanner um Ouschterméindeg, Tréppeltour organiséiert zesumme mat de Geschichtsfrënn am Juni, Grillfest am Juni, Hobbysalon all zweet Joer am November, Organisatioun vun diverse Concerten, asw.

Mir verlounen och een Zelt a Béierbänken un d'Awunner aus der Gemeng déi eng Privatfeier maachen.

De Syndicat d'Initiative ass och den Usprichpartner fir alles wat den Tourismus an eiser Gemeng ugeet. Ënnert anerem këmmere mir eis, zesumme mat der Gemeng a mam Fierschter, em d'Ënnerhale vun den Tréppelwëer an der Gemeng.

De Comité vum SICN 2017-2018 setzt sech aus folgende Leit zesummen (vu lénks no rechts): Conny Van der Zande, John Bauler (trésorier), Jacques Kirchen, Gerlinde Wieland, Chantal Wagner, Régis Moes (président), Jean-Paul Hoffmann (secrétaire adjoint), Fernand Mangen (responsable matériel), Mariella Bermel, Roland Brimaire (secrétaire), Pascal Kadjané, Carlo Stirn. Op der Foto feelen den Albert Paquet an den Nico Schumacher.

www.sicn.lu – info@sicn.lu

Le Syndicat d'Initiative (SICN) est un pilier de la vie culturelle dans la commune. Nous organisons des activités diverses et variées : chasse aux œufs de pâques pour les enfants le lundi de Pâques, randonnée historique en collaboration avec les Amis de l'Histoire (Geschichtsfrënn) et Barbecue (Grillfest) au mois de juin, Hobbysalon tous les deux ans au mois de novembre, organisation de divers concerts, etc.

Nous louons une tente et des bancs de table aux habitants de la commune qui organisent une fête privée.

Le Syndicat d'Initiative est également le principal interlocuteur lorsqu'il s'agit de développer le tourisme dans notre commune. Entre autres, nous nous occupons du suivi de l'entretien des chemins de randonnée, en collaboration avec l'administration communale et l'Administration de la Nature et des Forêts.

Le comité 2017-2018 du SICN est composé comme suit (de gauche à droite) : Conny Van der Zande, John Bauler (trésorier), Jacques Kirchen, Gerlinde Wieland, Chantal Wagner, Régis Moes (président), Jean-Paul Hoffmann (secrétaire adjoint), Fernand Mangen (responsable matériel), Mariella Bermel, Roland Brimaire (secrétaire), Pascal Kadjané, Carlo Stirn. Manquent sur la photo: Albert Paquet et Nico Schumacher.

www.sicn.lu – info@sicn.lu



S.I.C.N. – Syndicat d'initiative de la commune de Niederanven

Concert de clôture du séminaire d'orchestre de Larochette



***Dimanche 1 octobre 2017 à 11 heures
au Centre de Loisirs à Niederanven***

Programme

Robert Schumann

Pièce de concert pour 4 cors Opus 86 (arr. Kerry Turner)

Solistes

*Laurent Sliepen, Christophe Choque, Laurent Scholtes,
Marc Haustgen*

Ludwig van Beethoven

Symphonie No 3 Eroica Opus 55

Chef d'orchestre, Martin Elmquist

Entrée libre

MAKADAMMEN

TURLATÄIN

21.10.2017

Zu Ueweraanwen niewt der Gemeng am
neie Centre polyvalent « A Schommesch »
Ticketen: 661 600 604 oder
reservatioun@theaterkescht-hueschtert.lu



Ufank: 20h00
Entrée: 15 €

Organisatioun:
www.theaterkescht-hueschtert.lu



Monique Mille



Susy Lentz



Théa Enger



Maggy Molitor



GEMENGEBLAT



Am 16. Juli 1996 wurde das Lotissement, betreffend den sozialen Wohnungsbau "Wacholder" in Oberanven, im Beisein von Kammerpräsident Jean Spautz und Wohnungsbauminister Fernand Boden, offiziell seiner Bestimmung übergeben.



De 15 Joer alen Jeremie ass de gléckleche Gewënner vum iPad, deen ënner all deene Jonken zwëschen 11 an 21 Joer verloust gin ass, déi bei der Online-Ëmfro vum Jugendhaus matgemaach hun.

Ziel vun der Ëmfro war et, fir rauszufannen firwat déi Jonk aus der Gemeng an d'Jugendhaus kommen oder firwat eben net a wat mir kënnen anescht oder besser maachen, fir dass déi Jonk vun der Offer vum Jugendhaus profitéieren.

De Comité an d'Mataarbechter vum Jugendhaus wëllen awer och all deenen anere Jonken déi matgemaach hun en décke Merci soen!

Kommende Veranstaltungen im Kulturhaus Niederaanven



Michèle Frank & René Wiroth

**“N’allez pas où le chemin peut mener.
Allez là où il n’y a pas de chemin et laissez une trace”**

Dates: 3.10. - 10.11.2017

Vernissage: Mardi, 3.10.2017 à 18h30

Heures d’ouverture: Mardi-samedi de 14h00-17h00 - Entrée gratuite



Poetry Slam Luxembourg

Moderiert von Luc Spada und Michel Abdollahi

Datum: Freitag, 6.10.2017 um 20h00

Sprache: Deutsch

Dauer: +/- 120 Minuten

Tarif: 13 / 8 €



Danainii

Françoise Tonteling, Mostapha Ajdad, Annemie Osborne, Stijn Cools

Date: Dimanche, 29.10.2017 à 17h00

Durée: +/- 110 minutes

Tarif: 13 / 8 €



De Wëllefchen an de Fiïsschen

Eng Adaptation vun “Toile Si-Re” fir Erwuessener a Kanner ab 10 Joer

Datum: Sonndes, 12.11.2017 um 17h00

Sprooch: Lëtzebuergesch

Dauer: +/- 60 Minuten

Tarif: 10 / 6 €



Lynn’s Little Luxembourg

Exposition de Lynn Cosyn

Dates: 14.11 - 15.12.2017

Vernissage: Mardi, 14.11.2017 à 18h30

Heures d’ouverture: Mardi-samedi de 14h00-17h00

Entrée gratuite



Mission

De David Van Reybroeck

Dates: 22.11. + 23.11.2017 à 20h00

Langue: Français

Durée: 75 minutes

Tarif: 16 / 11 €



Workshops au KHN

Cours de couture avec Natercia Rebelo, Peggy Wurth et Sophie Dewalque

Cours de tricot avec Laure Faber

Atelier Floral avec Nadine Hahn

Plus d’infos: www.khn.lu / 2634731 / info@khn.lu

Veranstaltungen für das junge Publikum



Tout Pareil !

Théâtre musical pour enfants de 2-6 ans, Cie Pic et Colegram, Montpellier

Date: Dimanche, 15.10.2017 à 10h30 + 16h00

Scolaires (Crèches, Précoce + Cycle 1): Lu., 16.10. (9h00, 10h30 + 14h30), Ma., 17.10. (9h00 + 10h30), Me., 18.10. (10h30 + 14h30)

Tarif: 10 / 6 € **Scolaires:** 5 €



De Wëllefchen an de Fiisschen

Eng Adaptation vun "Toile Si-Re" fir Erwuessener a Kanner ab 10 Joer

Datum: Sonndes, 12.11.2017 um 17h00

Scolaires (Cycle 4 + Secondaire): Do., 9.11. (10h00), Fr., 10.11. (10h00)

Dauer: +/- 60 Minuten

Tarif: 10 / 6 € **Scolaires:** 5 €



D'Glühschwéngchen

Theater fir Kanner vu 6-10 Joer, Independent Little Lies - ILL

Datum: Sonndes, 19.11.2017 um 10h30

Scolaires (Cycle 2 + 3): Fr., 17.11. (9h00, 10h30 + 14h30), Mé., 20.11. (9h00, 10h30 + 14h30)

Tarif: 10 / 6 € **Scolaires:** 5 €

Ateliere fir Kanner am KHN



For your Daddy

Bitzatelier fir Kanner vu 7-12 Joer

mam Sophie Dewalque

Datum: Samschdes, 23.09.2017

Auerzäit: 14h00-17h00

Tarif: 40 €



Strécken a kniwwelen

Stréckcours fir Kanner

vu 9-13 Joer mam Laure Faber

Datum: Méindes, 30.10.2017

Auerzäit: 9h30-11h30

Tarif: 25 € (+ ca. 10 € Material)



Kannerbitzatelier

Bitzatelier fir Kanner vu 6-12 Joer

mam Natercia Rebelo

Datum: Donneschdes, 19.10., 26.10., 9.11., 16.11.2017

Auerzäit: 13h30-15h30

Tarif: 125 € (Bitzmaschinn abegraff)



Mini Paper City

Illustratiouns- a Bastelworkshop fir Kanner vu 6-10 Joer mam Lynn Cosyn

Datum: Samschdes, 18.11.2017

An/oder: Samschdes, 25.11.2017

Auerzäit: 14h00-16h30

Tarif: 25 € / 1 Cours, 45 € / 2 Coursen



Kleng Kënschtler

Konschtworkshop fir Kanner

vu 3-6 Joer mam

Alexandra Lichtenberger

Datum: Méindes+Dënschdes, 30+31.10.2017

Auerzäit: 15h00-17h00

Tarif: 60 €

khn Kulturhaus
Niederanven

Infoen an Aschriewungen: 26 34 73 1

info@khn.lu - www.khn.lu

145 route de Trèves L-6940 Niederanven

PRIORITY
HEALTH COACHING

VOIR NOS VIDEOS :  /priorityhealthcoaching

**VOTRE COACH PROFESSIONNEL
POUR PRENDRE SOIN DE VOTRE
SANTE, VOTRE CONDITION PHYSIQUE
ET VOTRE POIDS**

Plans d'entrainement

100%

personnalisés

Unique au Luxembourg

MOIS D'ESSAI
50€
SANS CONTRAT



COMMENT DEBUTER ?

Étape
1

VOTRE MOIS D'ESSAI POUR 50€* :

- Evaluation de force, cardio et composition corporelle.
- Tests via 2 rendez-vous individuels.
- Une explication personnelle de vos résultats.
- Votre plan d'exercices individuel de 10 semaines, 100% personnalisé.
- 1 mois d'accès illimité à nos installations et cours collectifs.



RÉSERVEZ VOTRE PREMIER TEST MAINTENANT : +352 24 55 82 81

Étape
2

ABONNEMENT TOUT COMPRIS :

**Abonnement
annuel**

95€ / MOIS

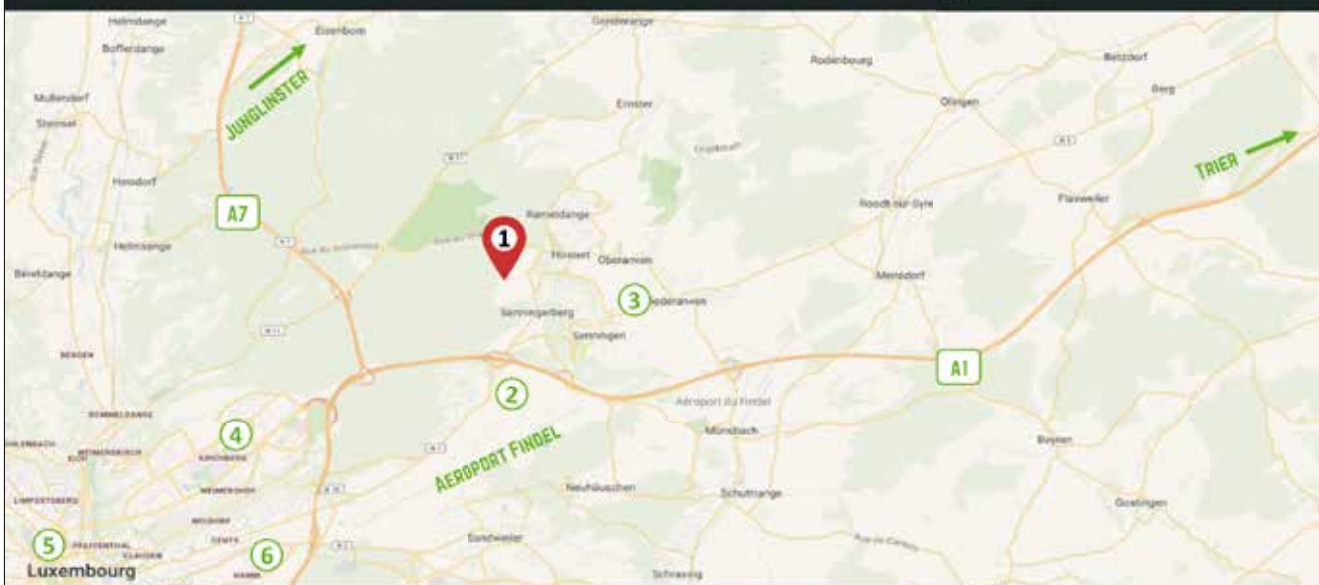
**Abonnement
trimestriel**

115€ / MOIS

**Abonnement
étudiant**

35€ / MOIS

COMMENT NOUS TROUVER ?



HEALTH COACHING

11, Zone Industrielle
Breedewues
L-1259 Senningerberg



* Voir conditions sur notre site web



1 Priority Health Coaching



2 Findel Business Center -> 3min



3 Niederanven -> 4min



4 Kirchberg -> 10min



5 Luxembourg -> 14min



6 Hamm -> 15min



+352 24 55 82 81
www.priority.lu



contact@priority.lu
/priorityhealthcoaching



News



Elektronische Wertkarte | *Porte-monnaie électronique*

Schwemm Card

Guthaben Montant	Rabatt Réduction
50 €	5 %
100 €	10 %
250 €	12 %
500 €	15 %



Gültig für Schwimmbad und Sauna. | *Valable pour la piscine et sauna.*




Kindergeburtstagsparty *Fête d'Anniversaire Enfants*

Weitere Infos zu den verschiedenen Packages, sowie den Flyer erhalten Sie an der Rezeption in der Syrdall Schwemm.

Demandez à la réception de la Syrdall Schwemm pour plus d'information sur les différents packages, ainsi que pour le dépliant.

 www.facebook.com/syrdallschwemm

 twitter.com/syrdallschwemm



Tel.: 34 93 63-1

www.syrdall-schwemm.lu

Voyages GLOBUS

fête ses **30** ans



Depuis 1987 une équipe compétente et performante est à votre écoute pour vous servir au mieux et vous promet de continuer sur la même voie.

La direction et le personnel vous remercie beaucoup pour votre confiance et votre fidélité que vous nous témoignez depuis ces nombreuses années.

Villmols Merci

Centre Commercial "Les Arcades" Niederaanven
Tel. 348664 - info@globus.lu - www.globus.lu

Flach

www.BainDouche.lu

Komplettbäder vom Profi.

Samstags geöffnet
von 9 bis 14 Uhr

Informieren Sie sich in unserem Showroom **BainDouche** zu den neuesten Trends.
Von der Planung bis zur Umsetzung - wir realisieren Ihren Badraum aus einer Hand.

Flach s.a. BainDouche
49, rue Gabriel Lippmann
L-6947 **Niederanven**
T 00352 269 499 1



Bicher a Spillgezei
Books and toys
Bücher und Spielzeug
Livres et jouets
Libros y juguetes



Kinésithérapie Wagner

Dans le cadre de la réouverture de mon cabinet après rénovation, j'ai l'honneur de vous informer de l'installation de



Anna LEHNERS

OSTÉOPATHE D.O.

Tél: 26 34 08 05

Gsm: 691 887 757

dans mon cabinet.

Pour fêter cet évènement et rencontrer Anna Lehnerns, venez nous rejoindre à la

Porte-ouverte

le **21 septembre 2017** de 19:00 à 21:00

Kinésithérapie Wagner

27, rue Michel Lentz

L-6944 Niederanven

Tél: 26 34 08 05



KAEMPFF-KÖHLER

LUXEMBOURG

Traiteur • Pâtissier • Fromager • Restaurateur

LA BOUTIQUE DES GOURMETS

Faites vous plaisir, venez découvrir nos rayons



TRAITEUR

Entrées froides, plats préparés, salades, ...



PÂTISSERIE

Pâtisserie fine, macarons, entremets, glaces, ...



FROMAGES ET PAINS

affinés ou frais, vache, chèvre ou brebis



EPICERIE FINE - CORBEILLES - CADEAUX

Caviar, Foie gras, truffes, vins et alcools fins et bien d'autres produits à découvrir...



RESTAURANT – BAR - BANQUET

Pour un repas d'affaire, entre amis, en famille...

Niederanven • 40, rue Gabriel Lippmann • L-6947 Niederanven

Tél. 47 47 47-1 • Fax 47 47 46

www.kaempff-kohler.lu • e-mail: info@kaempff-kohler.lu

Heures d'ouverture: du lundi au vendredi de 9h00 à 17h00 et le samedi de 8h00 à 15h30



Chez nous, **c'est vous le patron.**



Raiffeisen est une banque coopérative. Et ça change tout! Nous nous engageons à vous soutenir et à travailler dans votre seul intérêt. Parce que pour nous, c'est naturel de faire confiance à ceux qui nous font confiance.

www.raiffeisen.lu

LES ARCADES

C E N T R E C O M M E R C I A L

- SALON DE BEAUTÉ BEAUTY SECRET
- BOTZEREI 5 A SEC
- BOULANGERIE-PÂTISSERIE SCHILTZ
- ÉLECTRICITÉ HAHN SARL
- BGL BNP PARIBAS
- KIOSK
- OPTI-VUE SARL
- RS COIFFURE
- BALOISE
- SUPERMARCHÉ MATCH
- LES DELICES DE MON MOULIN
- VOYAGES GLOBUS SARL
- AGENCE POST LUXEMBOURG
- VETEMENTS KIDS AND TEENS
- BIJOUTERIE HARPES & FRANCCART

